



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0449

Mercoledì 15.08.2001

Sommario:

◆ **MESSAGGIO DEL SANTO PADRE AI GIOVANI RADUNATI A CZĘSTOCHOWA (POLONIA) IN OCCASIONE DEL 10E ANNIVERSARIO DELLA VI GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ**

◆ **MESSAGGIO DEL SANTO PADRE AI GIOVANI RADUNATI A CZĘSTOCHOWA (POLONIA) IN OCCASIONE DEL 10E ANNIVERSARIO DELLA VI GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ**

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE AI GIOVANI RADUNATI A CZĘSTOCHOWA (POLONIA) IN OCCASIONE DEL 10 E ANNIVERSARIO DELLA VI GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Pubblichiamo di seguito il testo del Messaggio che il Santo Padre Giovanni Paolo II ha inviato ai giovani radunati in questi giorni nel Santuario mariano polacco di Częstochowa per commemorare il decimo anniversario della 6ª Giornata Mondiale della Gioventù ivi svoltasi il 14 e il 15 agosto 1991:

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE

Drodzy młodzi Przyjaciele,

W tych dniach wraz z Wami pielgrzymuję w duchu do Częstochowy, na Jasną Górę. Ze czcią klękam u stóp Czarnej Madonny obok każdego i każdej z Was. Każdego i każdą z Was Jej matczynemu sercu zawierzam.

Czynię to tak, jak przed dziesięciu laty, podczas pamiętnego, VI Światowego Dnia Młodzieży, gdy Jasna Góra

przeżywała nowe obłężenie. Oblegały ją tysiące młodych z całego świata - z Zachodu i po raz pierwszy ze Wschodu. Przybywali tu, aby z głębi serca, jednym głosem wyznawać: *Maria, Regina mundi! Maria, Mater Ecclesiae! Tibi adsumus!* Maryjo, Królowo świata! Maryjo, Matko Kościoła! Jesteśmy przy Tobie, pamiętamy, czuwamy! To potrójne wyznanie, które niejako zawiera w sobie tajemnicę chrześcijaństwa i określa całą rzeczywistość życia wiary, towarzyszyło nam w tamtych dniach w sposób szczególny. Dziś trzeba do niego powrócić.

«Jestem»: imię Boga. Od czasów Abrahama Bóg nie przestaje objawiać tego imienia, które stanowi fundament Starego i Nowego Przymierza. To imię oznacza nie tylko odwieczne istnienie, ale również pełną miłości obecność - obecność przy człowieku, pośrodku jego codziennych spraw. To «Jestem» objawiło się do końca w krzyżu Chrystusa. "Boskie «Jestem»: «Jestem» Przymierza - «Jestem» Paschalnej tajemnicy - «Jestem» Eucharystii". To dlatego dziesięć lat temu młodzi zgromadzeni u stóp Jasnej Góry postawili pośrodku zgromadzenia krzyż. Chcieli pamiętać o tym «Jestem», które zawiera w sobie «jestem» każdego człowieka. Bo "człowiek został stworzony na obraz i podobieństwo Boga, ażeby istnieć i mówić do swego Stwórcy «jestem». W tym ludzkim «jestem» jest cała prawda istnienia i sumienia. «Jestem» wobec Ciebie, który «Jesteś»". Pozwólcie, że przypomnę słowa, które powiedziałem do młodych podczas tamtego spotkania, a które dziś wydają się jeszcze bardziej aktualne: "Świat, który Was otacza, nowożytna cywilizacja, ogromnie przyczyniła się do tego, aby odsunąć od świadomości człowieka to Boże «Jestem». Stara się bytować tak, jakby Boga nie było - to jej program. Jeżeli jednak Boga nie ma, czy ty człowieku, naprawdę jesteś? Przybyliście tutaj, drodzy Przyjaciele, aby odnaleźć i potwierdzić do głębi to własne ludzkie «jestem» wobec Boga. Patrzcie na krzyż, w którym Boże «Jestem» znaczy «Miłość». Patrzcie na krzyż i nie zapominajcie. Niech słowem kluczowym Waszego życia pozostanie «jestem przy Tobie»".

«Pamiętam». "Człowiek jest wobec Boga, trwa przy Bogu poprzez to, że pamięta. Poprzez to, że zachowuje słowa Boże i wielkie sprawy Boże, rozważając je w sercu swoim tak, jak Maryja z Nazaretu". Ta pamięć, aby była żywa, musi stale wracać do ródki, do tych słów i wydarzeń, przez które Bóg objawiał i wypełnił swój plan zbawienia. Prawda o miłości Boga do człowieka zapisana na kartach Biblii nie może pójść w zapomnienie. Wiedzieli o tym młodzi przed dziesięciu laty i dlatego odchodzili spod jasnogórskich wałów z księgą Pisma Świętego. Wecie i Wy, młodzi trzeciego tysiąclecia, tę świętą Księgę, nie przestawajcie obcować z Ewangelią, ze słowem Boga żywego, poznawajcie coraz pełniej Chrystusa, abyście także siebie samych lepiej poznali i byście pamiętali, jakie jest Wasze powołanie i Wasza godność.

«Czuwam». «Czuwajcie i módlcie się, abyście nie ulegli pokusie» (Mk 14, 38). Ile razy Chrystus powtarzał to wezwanie! Czuwam - to znaczy "staram się być człowiekiem sumienia. Ze tego sumienia nie zagłuszam i nie zniekształcam. Nazywam po imieniu dobro i zło, a nie zamazuję. Wypracowuję w sobie dobro, a ze zła staram się poprawiać, przewycięzać je w sobie". Czuwam - to znaczy również dostrzegam drugiego człowieka, wyczulam wzrok i serce na jego potrzeby ciała i ducha, z miłością staram się wychodzić im naprzeciw.

Kiedy przed dziesięciu laty młodzi z różnych krajów, środowisk i kultur medytowali nad tym, co w rzeczywistości człowieka wierzącego oznacza słowo «czuwam» i szukali wspólnego wzorca takiej postawy, intuicja słusznie prowadziła ich ku matce. «Czuwam» oznacza bowiem postawę matki. "Jej życie, jej powołanie wyraża się w czuwaniu. Jest to czuwanie nad człowiekiem od pierwszych chwil zaistnienia". Dlatego obok krzyża i Biblii ustawili trzeci, wymowny symbol: ikonę Bogarodzicy. Pragnęli, aby ikona Maryi urzeczywistniała podczas Dnia Młodzieży to szczególne, matczyne czuwanie, jakie towarzyszyło przyjsciu na świat Syna Bożego w betlejemską noc i Jego konaniu w Wielki Piątek, i narodzinom Kościoła w dniu Pięćdziesiątnicy. Pragnęli, aby ten obraz czuwającej Matki głęboko wrył się w ich pamięci i w sercu, i by kształtował ich życie. I dziś, gdy stajecie przed jasnogórską Ikoną, wpatrujcie się w oczy Maryi, odczytujcie w ich głębi doskonałą czystość serca, niezmacony pokój sumienia i miłość zawsze wierną. Niech to spojrzenie pozostanie w Waszych duszach. Niech nieustannie uczy Was, co znaczy «czuwam».

Wraz z tym wspomnieniem częstochowskiego święta młodych, jakie z radością i w modlitewnej zadumie przeżywalismy przed dziesięciu laty, przesyłam Wam, drodzy Przyjaciele, moje serdeczne pozdrowienie wraz z zaproszeniem do kolejnych spotkań w wielkiej, międzynarodowej wspólnoty młodych świadków Chrystusa. Wierzę, że te spotkania będą kształtowały osobiste życie każdego i każdej z Was, i przyczynią się również do tego, aby świat w nowym tysiącleciu był bardziej ludzki, radosny i pełen pokoju.

Raz jeszcze zawierzam opiece Jasnogórskiej Pani Was, Waszych Rodziców, Duszpasterzy i całą młodzież polską. Z serca Wam błogosławię.

Castel Gandolfo, 13 sierpnia 2001 r.

Jan Paweł II

[01313-09.01] [Testo originale: Polacco]

• **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Cari giovani Amici!

In questi giorni mi reco spiritualmente in pellegrinaggio con voi a Częstochowa, a Jasna Góra. Con devozione mi inginocchio ai piedi della Madonna Nera accanto a ciascuno e ciascuna di voi. Ciascuno e ciascuna affido al Suo cuore materno.

Lo faccio come dieci anni fa quando, durante l'indimenticabile VI Giornata Mondiale della Gioventù, Jasna Góra ha vissuto un nuovo assedio. L'hanno assediata migliaia di giovani provenienti da tutto il mondo - dall'Ovest e per la prima volta dall'Est. Sono venuti per confessare ad una sola voce dal profondo del cuore: *Maria, Regina Mundi! Maria, Mater Ecclesiae! Tibi adsumus!* Maria, Regina del Mondo! Maria, Madre della Chiesa! Siamo vicini a Te, ci ricordiamo di Te, vegliamo! Questa triplice professione, che racchiude per così dire il mistero del cristianesimo e determina tutta la realtà della vita della fede, ci ha accompagnato in modo speciale in quei giorni. Oggi ad essa dobbiamo far ritorno.

"Io-Sono": ecco il nome di Dio. Dai tempi di Abramo Dio non cessa di rivelare questo nome, che costituisce il fondamento dell'Antica e della Nuova Alleanza. Questo nome significa non solo l'eterna esistenza di Dio, ma anche la sua presenza piena d'amore - presenza accanto all'uomo, in mezzo alle sue vicende quotidiane. "Io-Sono" si è manifestato in modo definitivo nella croce di Cristo. «L'"Io-Sono" divino dell'Alleanza - del Mistero pasquale - dell'Eucaristia». Ecco perché dieci anni fa i giovani radunati ai piedi di Jasna Góra hanno innalzato al centro dell'assemblea la croce. Volevano ricordarsi di quest'"Io-Sono", che racchiude in sé l'"io sono" d'ogni uomo. E' così, perché «l'uomo è creato ad immagine e somiglianza di Dio, per poter esistere e poter dire al suo Creatore "io sono". In questo "io sono" umano vi è tutta la verità dell'esistenza e della coscienza. "Io sono" davanti a Te, che "Sei"». Permettete che ricordi le parole che ho rivolto ai giovani durante quell'incontro e che oggi sembrano essere ancora più attuali: «Il mondo che vi circonda, la civiltà moderna, ha influito molto a togliere quell'"Io-Sono" divino dalla consapevolezza dell'uomo. Egli è oggi impegnato a vivere così, come se Dio non esistesse. Questo è il suo programma. Se però Dio non c'è, tu, uomo, davvero potrai esserci? Siete venuti qui, cari Amici, per ritrovare e confermare fino in fondo questa identità umana: "io sono", dinanzi all'"Io-Sono" di Dio. Guardate la croce sulla quale il divino "Io-Sono" significa "Amore". Guardate la croce e non dimenticate! Il "sono vicino a te" rimanga la parola chiave dell'intera vostra vita».

"Mi ricordo". "L'uomo è davanti a Dio, rimane presso Dio mediante l'azione del ricordare. In tal modo egli conserva le parole di Dio e le grandi opere di Dio, meditandole nel suo cuore come Maria di Nazaret". Per essere viva, questa memoria deve continuamente ritornare alle fonti, alle parole e agli avvenimenti, per mezzo dei quali Dio ha rivelato e compiuto il suo disegno di salvezza. La verità sull'amore di Dio per l'uomo scritta nelle pagine della Bibbia non va dimenticata! Sapevano questo i giovani dieci anni or sono e per questo motivo ritornarono da Jasna Góra con il libro della Sacra Scrittura. Prendete anche voi, giovani del terzo millennio, questo sacro Libro, non cessate di rimanere in contatto intimo con il Vangelo, con la parola del Dio vivo. Conoscete sempre di più Cristo, per conoscere meglio anche voi stessi e per comprendere quale sia la vostra vocazione e la vostra dignità.

"Io veglio". "Vegliate, e pregate per non entrare in tentazione" (Mc 14, 38). Quante volte Cristo ha ripetuto questa esortazione! Io veglio - "vuol dire: mi sforzo di essere un uomo di coscienza. Non soffoco questa coscienza e non la deformato; chiamo per nome il bene e il male, non li confondo; in me faccio crescere il bene e

cerco di correggermi dal male, superandolo in me stesso". Io veglio - vuol dire anche: intravedo l'altro uomo, rendo sensibile la mia vista e il mio cuore ai suoi bisogni materiali e spirituali, con amore cerco di venirgli incontro.

Quando dieci anni fa i giovani provenienti da diversi paesi, ambienti e culture hanno meditato su che cosa significhi nella realtà di un credente la parola "veglio" e hanno cercato un comune modello di riferimento, l'intuizione giustamente li ha portato verso la madre. "Veglio" esprime infatti l'atteggiamento della madre. "La sua vita e la sua vocazione si esprimono nel vegliare. Essa veglia sull'uomo sin dai primi attimi del suo esistere". Ecco perché accanto alla croce ed alla Bibbia i giovani hanno messo un altro eloquente simbolo: l'icona della Madre di Dio. Hanno desiderato che l'icona di Maria rappresentasse, durante la Giornata della Gioventù, questo particolare materno vegliare che ha accompagnato la venuta al mondo del Figlio di Dio e la sua agonia sul Golgota, come pure la nascita della Chiesa nel giorno della Pentecoste. Hanno desiderato che l'immagine della Madre vegliante si incidesse profondamente nella memoria e nel cuore, e che formasse la loro vita. Anche oggi, stando davanti all'Icona di Jasna Góra, guardate gli occhi di Maria, leggete nella loro profondità la perfetta purezza del cuore, una pace della coscienza non turbata grazie ad un amore sempre fedele. Questo sguardo rimanga nelle vostre anime. Vi insegni sempre che cosa vuol dire "io veglio".

Con il ricordo della festa dei giovani a Czestochowa, che nella gioia e nella profonda preghiera abbiamo vissuto dieci anni or sono, vi trasmetto - cari Amici - il mio cordiale saluto, invitandovi ai futuri incontri della grande, internazionale comunità dei giovani testimoni di Cristo. Credo che questi incontri formeranno la vita personale di ognuno ed ognuna di voi, e contribuiranno anche a far sì che il mondo nel nuovo millennio sia più umano, sereno e pieno di pace.

Ancora una volta affido alla protezione della Madonna di Jasna Góra voi, i vostri genitori, i vostri pastori e tutta la gioventù polacca. Vi benedico di cuore.

Da Castel Gandolfo, 13 agosto 2001

GIOVANNI PAOLO II

[01313-01.01] [Testo originale: Polacco]
